



Opéra

DE QUÉBEC

20^e SAISON

les 18, 21, 23
et 25 octobre 2003

Turandot
de
PUCCINI

Opéra

DE QUÉBEC

20^e SAISON

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'exécutif

Marcel Jobin, c.m., c.q., c.d.
président

Pierre Boutet, c.m., c.d.
vice-président artistique

M^e Pierre Lamontagne
vice-président au développement

Jean-Paul Cloutier, c.m.
trésorier

Yvan Lachance, omm, c.d.
secrétaire

Pierre Champoux

M^e Sophie Cloutier

M^e Séverin Lachapelle

Les administrateurs

Paul A. Audet, c.m.

Nicole Caron

Yvan Caron

Renée Houde

Noëlla Lavoie

M^e Marie-Claude Lévesque

M^e Claude Vadboncoeur

Grégoire Legendre
direction générale et artistique

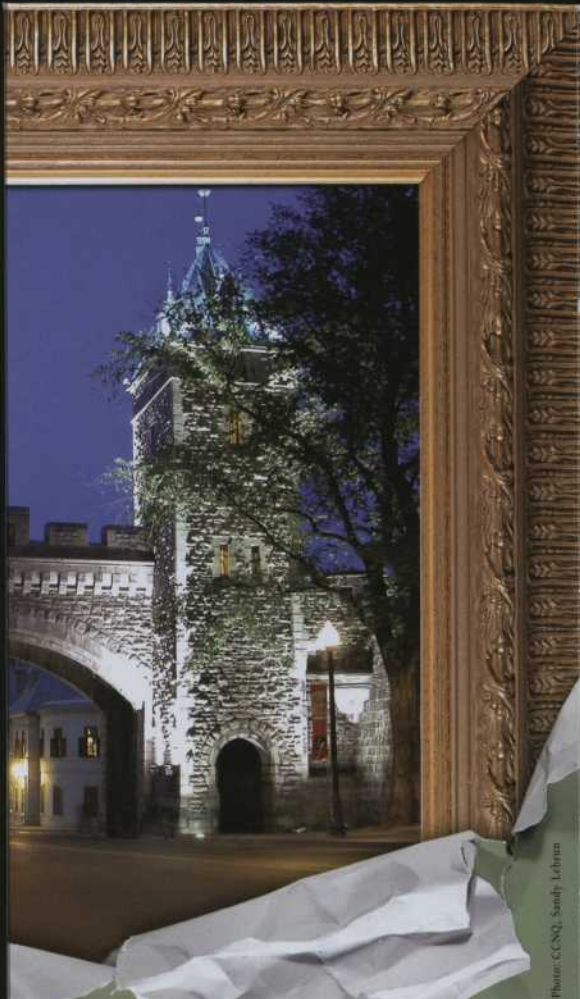


Photo: CCNQ, Sandy Lebrun

capitale nationale
Ouvrir

brillent désormais dans la nuit

SSION DE
PITALE
ONALE

ec





Photo: CCNQ, Sandy Lehman

Une capitale nationale à découvrir

Clés de l'enceinte fortifiée,
les portes de Québec brillent désormais dans la nuit

COMMISSION DE
LA CAPITALE
NATIONALE

Québec 

400 ans
Québec se prépare

Opéra

DE QUÉBEC

20^e SAISON

*Soyez
de la fête!*

Le Gala du 20^e

MARDI 2 DÉCEMBRE

Au profit du programme éducatif de l'Opéra de Québec

Direction générale et artistique
Grégoire Legendre

Conseil des arts
et des lettres

Québec



VILLE DE
QUÉBEC

Bureau de
la Capitale-Nationale

Québec

FONDATION
DE
L'Opéra
DE QUÉBEC

Hydro
Québec

Desjardins

simons

BANQUE
NATIONALE

ALCOA

Opéra de la capitale nationale

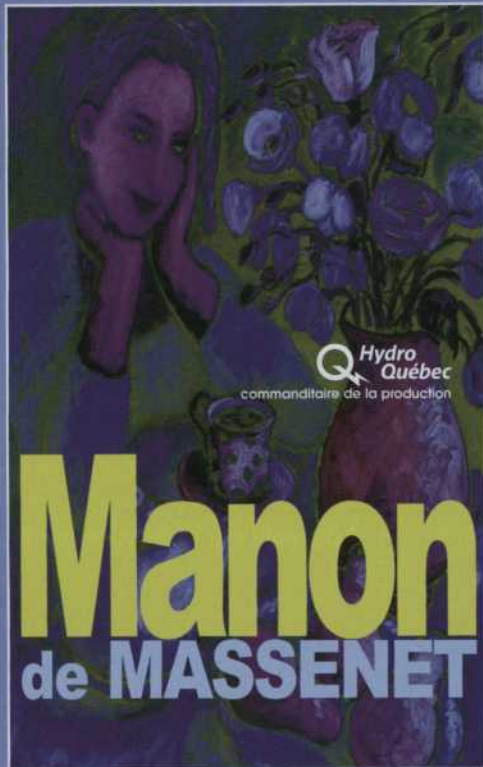
www.operadequebec.qc.ca

Opéra

DE QUÉBEC

20^e SAISON

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre



Les 6, 9, 11 et 13 mars 2004

Chef d'orchestre : Jean-Marie ZEITOUNI
Metteur en scène : Renaud DOUCET

Joane Bellavance, Luc Robert, Gregory Dahl,
Alexander Savtchenko

Dessine-moi un opéra !

Costumes et décors conçus d'après des dessins
d'enfants.

Les 8, 11, 13 et 15 mai 2004

Chef d'orchestre : Yannick NÉZET-SÉGUIN
Metteur en scène : Louise MARLEAU

Nathalie Paulin, Marc Hervieux, Jean-François Lapointe,
Marc Belleau

Billets en vente maintenant aux bureaux de l'Opéra : 529-0688 et au réseau Billetech : 643-8131

Opéra de la capitale nationale

www.operadequebec.qc.ca

Conseil des arts
et des lettres

Québec

la Capitale nationale
The Capital City

VILLE DE
QUÉBEC

Bureau de
la Capitale-Nationale
Québec

Grand Théâtre
de Québec

BANQUE
NATIONALE

simons

Desjardins

CITIZEN

Radio-Canada
Télévision

LE SOLEIL

Billetech

Turandot

de **PUCCINI**

Drame lyrique en trois actes et cinq tableaux

Version originale italienne
avec surtitres en français

MUSIQUE
Giacomo PUCCINI

sur un livret de
Giuseppe Adami et Renato Simoni

Le dernier duo et le finale de l'opéra ont été complétés par Franco Alfano.

créé au Théâtre de la Scala, Milan
le 26 avril 1926

présenté par
L'OPÉRA DE QUÉBEC

les 18, 21, 23 et 25 octobre 2003
à la salle Louis-Fréchette du Grand Théâtre de Québec



Desjardins

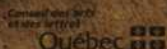
simons



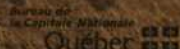
BANQUE
NATIONALE



Nous tenons à remercier spécialement
le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des Arts du Canada,
ainsi que la Ville de Québec.



le Conseil de l'art de la Capitale-Nationale



Mot de la ministre de la Culture et des Communications

Cela fait déjà vingt ans que l'Opéra de Québec nous fait partager les plus grands chefs-d'œuvre de l'art lyrique. Pour célébrer de belle façon cet anniversaire, il nous offre un voyage dans le monde tragique et grandiose de *Turandot*, princesse cruelle d'une Chine mythique et mystérieuse. Je suis convaincue que cette ultime œuvre lyrique de Puccini, présentée ce soir pour la toute première fois à Québec, saura nous faire vivre des émotions intenses et inoublables.

Je félicite et remercie chaleureusement M. Grégoire Legendre, directeur général et artistique, le Chœur de l'Opéra de Québec, l'Orchestre symphonique de Québec, ainsi que tous les artisans qui ont rendu possible cette production. C'est grâce à vous si la grande région de Québec peut s'enorgueillir de posséder une

maison d'opéra figurant avantagement sur la scène lyrique nord-américaine.

Bonne soirée à tous et à toutes !

La ministre de la Culture et des Communications,



Line Beauchamp

Culture
et Communications

Québec



Mot de la ministre du Patrimoine canadien

J'aimerais saluer tous ceux et celles qui assistent au *Turandot* de Puccini, présenté pour la toute première fois dans la Vieille Capitale par l'Opéra de Québec.

Pour donner le coup d'envoi à sa 20^e saison, l'Opéra de Québec nous transporte dans l'univers de *Turandot* où se marient amour, cruauté et courage. Cette œuvre ultime de Puccini puise à la fois dans la culture fascinante de la Chine impériale et dans la riche tradition lyrique italienne. Elle suscite l'admiration et inspire les auditoires du monde entier. Nul doute que cette production de grande qualité mettra en lumière le talent de nos artistes et la vitalité de notre patrimoine culturel.

Je rends hommage à l'Opéra de Québec qui, d'une année à l'autre, contribue à la promotion des arts de

la scène et ne cesse d'enrichir notre imaginaire. Le succès de ses productions est un vibrant témoignage de son engagement en faveur de l'excellence. Je remercie les interprètes, musiciens et artisans qui permettent à l'art lyrique de se révéler dans toute sa splendeur.

Bonne soirée !

Sheila Copps



Mot du maire de Québec

Un an et demi plus tôt, un cancer avait emporté Giacomo Puccini lorsque *Turandot*, son ultime chef-d'œuvre achevé par son élève Franco Alfano était présenté à la Scala de Milan. Durant le 3^e acte, au moment où Liù se suicide, le grand chef Arturo Toscanini posa sa baguette et déclara au public : « L'opéra s'arrête ici, car c'est à cet endroit que mourut le maestro. »

Inspirant le plus grand respect, Puccini avait conquis le cœur de ses pairs et du public. Aujourd'hui, force est de constater que son œuvre a admirablement bien traversé le temps. En compagnie de Puccini, l'Opéra de Québec reste donc fidèle à la vision artistique qui a si bien servi sa mission depuis

20 ans déjà, au grand plaisir du public de la capitale nationale.

À tous et à toutes,
une excellente soirée!

Le maire de Québec,

Jean-Paul L'Allier



Turandot

de PUCCINI

(par ordre d'entrée en scène)

<i>Un Mandarin</i>	Marc BELLEAU , baryton-basse
<i>Liù</i>	Marie-Josée LORD* , soprano
<i>Calaf</i>	John MAC MASTER* , ténor
<i>Timur</i>	Alexander SAVTCHENKO* , basse
<i>Le prince de Perse</i>	Guy LESSARD* , ténor
<i>Ping, grand chancelier</i>	Theodore BAERG , baryton
<i>Pang, grand intendant</i>	Peter BLANCHET* , ténor
<i>Pong, grand cuisinier</i>	Hugues SAINT-GELAIS , ténor
<i>L'empereur Altoum</i>	André JOBIN , ténor
<i>Turandot</i>	Turid KARLSEN* , soprano

LE CHŒUR DE L'OPÉRA DE QUÉBEC L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC

CHEF D'ORCHESTRE : **Giovanni REGGIOLI***

METTEUR EN SCÈNE : **John PASCOE***

CHORÉGRAPHE ET ASSISTANTE AU METTEUR EN SCÈNE : **Sarah ERDE***

CHEF DE CHŒUR : **Jean-Marie ZEITOUNI***

DÉCORS : **Virginia Scenic** par **Barbara MESNEY**

COSTUMES : **Opera Company of North Carolina**
The New York Costume Collection

CONCEPTEUR D'ÉCLAIRAGES : **Jeff DAVIS***

* Première prestation à l'Opéra de Québec

1) *Turandot* de Puccini : Conformément à une entente avec Hendon Music Inc., du groupe Boosey & Hawkes, seul agent pour les États-Unis, le Canada et le Mexique de Casa Ricordi-BMG Ricordi S.p.a., Milan (Italie), du groupe BMG Editions, éditeur et titulaire du droit d'auteur.

2) Nous tenons à remercier le Centre culturel chinois de New York pour sa généreuse contribution à la préparation de cette production.

LE SOLEIL

Votre contact
quotidien

avec la vie culturelle
de Québec

Arts



Arts

**Mot du directeur général
et artistique**



Grégoire LEGENDRE

Turandot en première à Québec!

Une chance unique d'entendre et de voir ce puissant chef-d'œuvre de Puccini, et un défi exceptionnel pour l'Opéra de Québec en ce début de 20^e saison.

Nous avons apporté beaucoup de soins pour réunir ici une équipe artistique de très grande qualité, qui travaille depuis des mois pour présenter devant vous cet ouvrage étonnant. Tous les jours nous sommes émerveillés par la tension dramatique, la richesse mélodique et harmonique, la grandeur de cette musique enivrante. C'est précisément cette émotion toujours renouvelée que nous voulons vous transmettre, en une soirée que nous souhaitons pour vous inoubliable.

Mesdames et Messieurs,

Bonne soirée à l'Opéra!

A handwritten signature in dark ink, reading "Grégoire Legendre". The signature is written in a cursive, flowing style.



Pour l'amour de l'art

Les caisses populaires Desjardins sont fières
d'être partenaires de l'Opéra de Québec et de
partager avec vous ces moments de découvertes.

Parce que nous voulons évoluer au rythme
de vos rêves.



Desjardins

Conjuguer avoirs et êtres

Giovanni REGGIOLI

chef d'orchestre

Ce jeune chef florentin (Italie) présente déjà une feuille de route impressionnante sur le plan international : *Falstaff* à Caracas, *Carmen*, *La Bohème* et *Don Giovanni* au Washington Opera, *Un Giorno di Regno* au Caramoor International Music Festival de New York, et *Otello* au Japon. Il a été assistant-chef à la Scala de Milan, à la Fenice de Venise et au MET. Actuellement, il est chef d'orchestre principal et assistant de Plácido Domingo, au Washington Opera. Sa carrière lui a permis de collaborer avec des artistes tels que Renata Scotto, Shirley Verrett, Plácido Domingo, Cecilia Bartoli, Rolando Panerai, Anna Moffo, Carlo Bergonzi et Bruno Bartoletti. Giovanni Reggioli a dirigé en Europe, aux États-Unis et en Amérique du Sud. Il dirigera *La Traviata* à Washington en mai 2004.

Giovanni Reggioli a dirigé *Turandot* au Washington Opera en 2001, et en Italie, au Théâtre Rendano de Cosenza.

John PASCOE

metteur en scène

La carrière de John Pascoe, à titre de metteur en scène et de concepteur, l'a mené dans les plus grandes maisons d'opéra : Covent Garden, English National Opera, Teatro Del Opera (Rome), Sydney Opera House, Canadian Opera, Chicago Lyric Opera, San Francisco, Houston Grand Opera, Dallas Opera, Florida Grand Opera, et au Metropolitan de même qu'à Washington où il assurait en avril dernier une mise en scène multimédia de *Don Giovanni*, production dirigée par Plácido Domingo. Il signe

les costumes de Renée Fleming pour l'ouverture de la présente saison au MET dans *La Traviata*. John Pascoe s'est associé aux plus grands, Richard Bonyngue, Joan Sutherland, Tatiana Troyanos et Marilyn Horne. Il a de plus signé plusieurs ouvrages vidéo : *Anna Bolena* (Canadian Opera Company) ainsi que *Lucrece Borgia* (Royal Opera House) avec Dame Joan Sutherland puis *Jules César* avec Dame Janet Baker. En 2003-2004, John Pascoe retrouvera Plácido Domingo pour *Manon Lescaut* au Washington Opera.

Sara ERDE

chorégraphe et assistante au metteur en scène

Première danseuse et chorégraphe au Metropolitan Opera depuis 1996 pour *Carmen* et *La Traviata*, Sara Erde y a travaillé avec Franco Zeffirelli. Avant son association avec le MET, Sara Erde a créé et dirigé sa propre troupe de danse de flamenco (Séville). Parallèlement à sa participation à *Turandot* à Québec où elle prépare les mouvements des chœurs et des danseurs, elle ouvre la saison du MET avec Renée Fleming dans la production de Zeffirelli. Au printemps 2003, elle était chorégraphe pour *Don Giovanni* au Washington Opera dans une production de John Pascoe sous la direction de Plácido Domingo ; elle y retournera en 2004 pour une autre collaboration dans *Manon Lescaut*. Que ce soit à Broadway, au MET ou ailleurs, Sara Erde a participé à un nombre impressionnant de productions diverses pour l'opéra, le théâtre, la télévision et la publicité.



Giovanni REGGIOLI



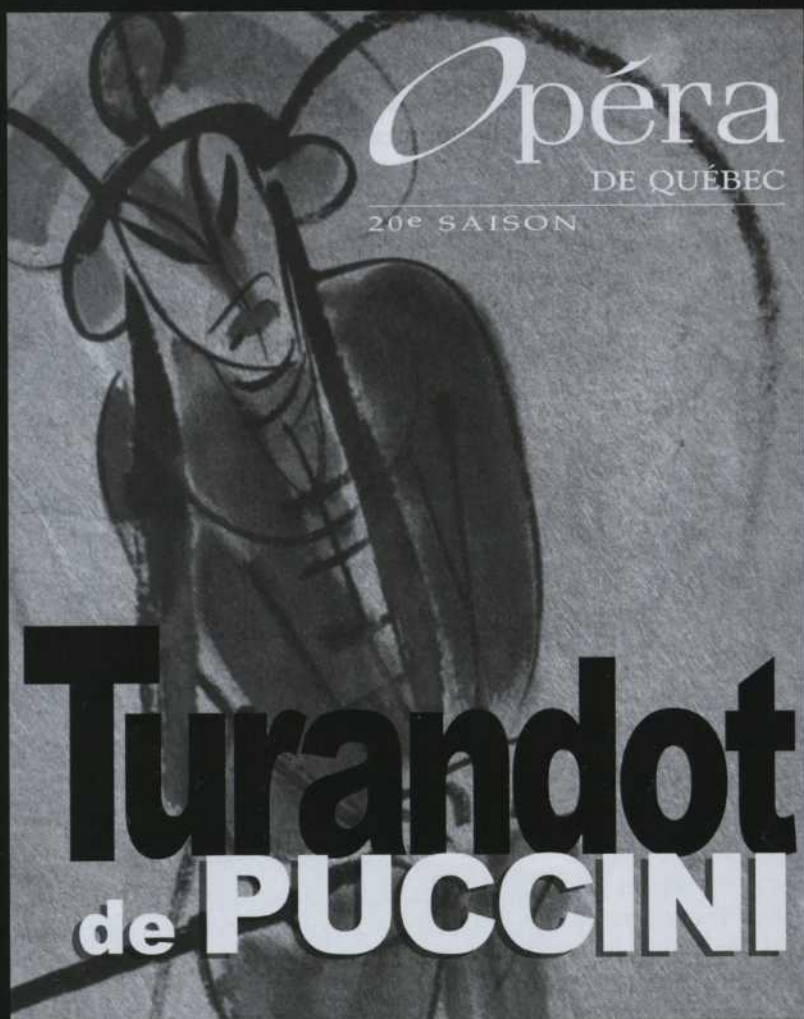
John PASCOE



Sara ERDE

La Maison Simons est fière de s'associer à
l'Opéra de Québec et de commanditer
la représentation du

Samedi 18 octobre 2003, 19 h



 **simons**

Jean-Marie ZEITOUNI*chef de chœur*

Diplômé en direction d'orchestre, percussion et écriture musicale du Conservatoire de musique de Montréal, Jean-Marie Zeitouni a été chef de l'Orchestre et de l'Atelier d'opéra de la faculté de Musique de l'Université Laval (1999-2003) et chef du Chœur symphonique de l'OSQ (2001-2003). Pour la saison 2003-2004, il cumule les fonctions de chef de chœur à l'Opéra de Québec, de chef de chœur et d'assistant-chef à l'Opéra de Montréal, ainsi que de directeur musical de l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal. De plus, il fera ses débuts à l'Opéra de Québec comme chef d'orchestre alors qu'il dirigera *L'Elisir d'amore* de Donizetti en mars prochain. Grâce à un programme du Conseil des Arts du Canada, Jean-Marie Zeitouni est chef d'orchestre en résidence aux Violons du Roy qu'il mènera en tournée en Amérique du Sud en mai 2004.

Jeff DAVIS*concepteur d'éclairages*

Son association avec le New York City Opera (1991-1996) lui a permis d'asseoir sa réputation sur la réalisation d'éclairages pour plus de 25 productions; depuis 3 ans, il est attaché au Sarasota Opera en Floride. L'originalité de Jeff Davis fait en sorte qu'il est très recherché par les maisons de théâtre, les organisations de festivals et les chaînes de télévisions américaines (ABC, PBS, CBS, FOX, CNN). À Broadway, il a participé à plus de

20 comédies musicales, et a assuré la conception des éclairages dans *Don Giovanni* dirigé par Plácido Domingo et John Pascoe à Washington. En bref, ce ne sont pas moins de 250 productions variées auxquelles Jeff Davis s'est associé.



Jean-Marie ZEITOUNI

SOLISTES**Theodore BAERG***Ping, grand chancelier*

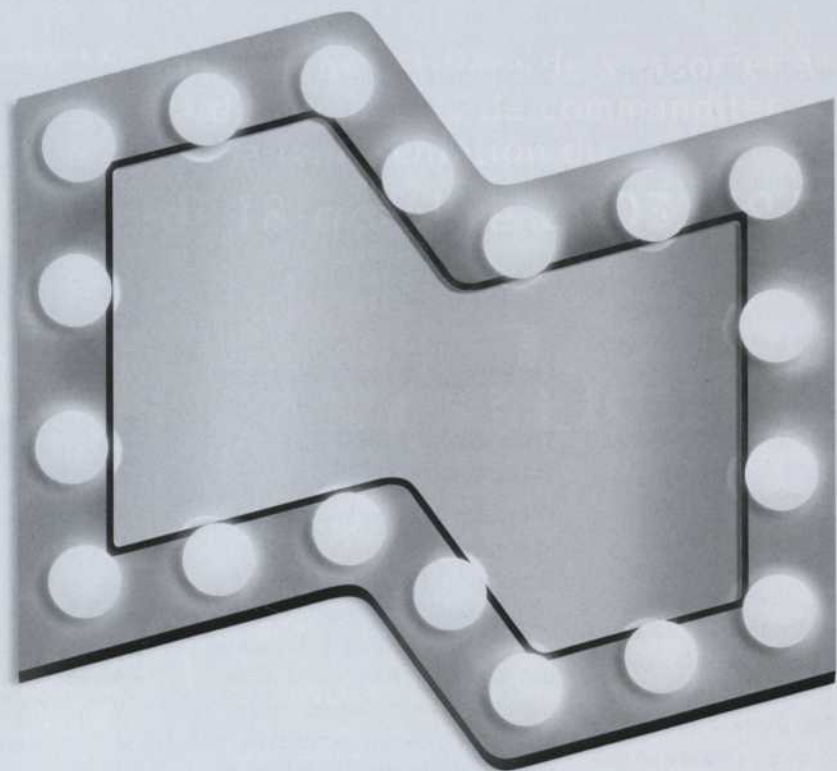
Le baryton Theodore Baerg reprend ici le rôle de Ping qu'il a tenu au Canadian Opera Company en 1997. Le New York Philharmonic, le San Francisco Opera et le festival de Glyndebourne font partie de ses destinations internationales; ici, au Canada, il a chanté sur toutes les scènes d'opéra alors que son répertoire lui permet d'aborder plus d'une soixantaine de rôles. À l'Opéra de Québec, il a tenu le rôle du Père dans *Hänsel et Gretel* à l'automne 2001, d'Escamillo dans *Carmen* en 1996 et de Marcello dans *La Bohème* en 1987. Il est également professeur de chant et d'opéra à la University of Western Ontario.



Jeff DAVIS



Théodore BAERG



QUE LE SPECTACLE COMMENCE !

La Banque Nationale est fière du dynamisme, du talent et de la créativité des artistes d'ici. Aussi tient-elle à le souligner en soutenant l'Opéra de Québec.



LA PREMIÈRE BANQUE AU QUÉBEC

Marc BELLEAU*Un Mandarin*

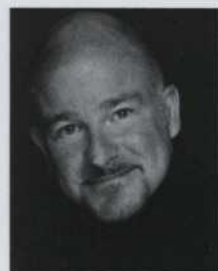
Depuis 1999, le public de l'Opéra de Québec a pu apprécier le baryton-basse Marc Belleau dans les rôles du prince Yamadori (*Madama Butterfly*), du baron Douphol (*La Traviata*), de Fiorello (*Le Barbier de Séville*) et de D'Estillac (*La Veuve joyeuse*). Il chante pour plusieurs maisons d'opéra : Montréal, Vancouver, Ottawa, Rennes et Tours. Son répertoire compte une trentaine de rôles dans les œuvres de Puccini, Verdi, Rossini, Offenbach, Donizetti, Lehár, Martinu, Britten, R. Strauss, Poulenc, Stravinski, Massenet, Fauré, Gounod, Mozart. On le retrouve sur deux enregistrements de Berlioz avec Charles Dutoit et l'OSM : *Les Troyens* (1993) et *L'Enfance du Christ* (1996).

Peter BLANCHET*Pang, grand intendant*

Plus de 70 rôles constituent le répertoire de ce ténor de composition. La réputation de Peter Blanchet n'est d'ailleurs plus à faire auprès d'une quinzaine de maisons d'opéra américaines (dont Atlanta, Chicago, Dallas, Cincinnati, New Orleans, New York) et canadiennes : Vancouver, Edmonton, Calgary, Régina, Toronto, Ottawa. Sa première collaboration avec Seiji Ozawa l'a mené au Japon (*Dialogues des Carmélites*). Les Newyorkais l'ont apprécié de nombreuses fois au New York City Opera. En 2002, il faisait ses débuts à Amsterdam en Goro (*Madama Butterfly*) et y retournait pour le même rôle en 2003. Il reprendra cette année le rôle de Pang à Edmonton et sera de la production des *Contes d'Hoffmann* à Calgary en avril 2004.



Marc BELLEAU



Peter BLANCHET



HÔTELLERIE
FLEUR DE LYS



*Nous vous offrons des chambres modernes tout confort
au cœur du Vieux-Québec*

115, rue Sainte-Anne, Québec G1R 3X6
Téléphone : (418) 694-0106 - Fax : (418) 692-1959
Sans frais : 1-800-567-2106



André JOBIN

André JOBIN
L'empereur Altoum

Avec une carrière amorcée en 1954, le ténor André Jobin a tenu plus de 96 rôles de premier plan au cours de 5 000 représentations (dont plus de 2 000 à Paris et 935 à Londres). En d'autres mots, une prestation aux deux ou trois jours pendant 50 ans! L'essentiel de sa carrière s'est déroulé en Europe : débutant au théâtre en 1955 au sein de la Compagnie Renaud-Barrault, il poursuit sa carrière à l'opérette, pour devenir ensuite tête d'affiche au Châtelet et à Londres dans les années 1970 et 1980. De baryton à ses débuts, sa tessiture change à partir de 1976, ce qui lui ouvre alors le répertoire de ténor. Il touche également à la mise en scène dans *Manon* à l'Opéra de Québec (1988) et *La Veuve joyeuse* à l'Opéra de Montréal (1990) ainsi qu'à Monte Carlo (1999).



Turid KARLSEN

Turid KARLSEN
Turandot

Pour ses débuts à Québec, la soprano Turid Karlsen interprète pour la première fois le rôle de Turandot. Née à Oslo, cette soprano norvégienne est rapidement engagée à l'Opéra de Karlsruhe (1985 à 1992). En 1992, c'est l'Opéra de Bonn qui s'intéresse à elle, où elle se forge un répertoire varié : *Violetta*, *La Traviata*; *Mimi*, *La Bohème*; *Micaëla*, *Carmen*; *Antonia*, *Les Contes d'Hoffmann*; *Agathe*, *Le Freischütz*; *Eva*, *Les Maîtres-chanteurs*; le rôle titre de *Jenůfa* de Janáček; *Rosalinde*, *La Chauve-souris* et *Electre*, *Idomeneo*. Elle a l'occasion d'y collaborer à maintes reprises avec le metteur en scène Giancarlo del Monaco. De

nombreuses invitations conduisent aussi Turid Karlsen à Cologne, Düsseldorf, Stuttgart, Wiesbaden et Hanovre. Lors de ses récents débuts aux États-Unis, elle a interprété avec un succès incomparable les rôles de Leonora (*Il Trovatore*) et Salomé (R. Strauss), au Pacific Opera en Californie.

Guy LESSARD
Le prince de Perse

Le ténor Guy Lessard a mérité une 2^e place dans la catégorie des chanteurs wagnériens, lors du prestigieux concours de la fondation newyorkaise Liederkranz (2001). Sa voix puissante et expressive et sa présence sur scène lui permettent d'aborder un large éventail de répertoire. Aussi l'a-t-on vu s'associer à différents ensembles tels que Quartango, la Société d'art lyrique du Royaume et le Chœur les Rhapsodes.



Guy LESSARD

Marie-Josée LORD
Liù

Après une année bien remplie à l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal (2002), la soprano Marie-Josée Lord fait ses débuts à l'Opéra de Québec dans le rôle de Liù et tiendra le rôle de Mimi dans *La Bohème* en février prochain, à l'Opéra de Montréal. Le public québécois pourra la réentendre sous peu à la Chapelle historique Bon-Pasteur en novembre, puis elle s'envolera pour l'Opéra de Rennes alors qu'elle y tiendra le rôle de Julia dans *Passionnement* de André Messager.



Marie-Josée LORD

John MAC MASTER*Calaf*

Après ses récents débuts aux opéras de Paris (Bastille), Vienne, Stuttgart et Francfort ainsi qu'au New York City Opera, le ténor canadien John Mac Master a obtenu un grand succès en Canio dans *I Pagliacci* au Glimmerglass Opera et à l'Opéra de Montréal, qu'il avait précédemment marqué de son *Peter Grimes*. Il fait ses débuts en Calaf, ici même à l'Opéra de Québec. En 2003-2004, Calgary le recevra, puis London (*Il Trovatore*), Opera Pacific (*I Pagliacci*) et il sera de la IX^e *Symphonie* de Beethoven avec l'Orchestre symphonique de Toronto, pour ensuite participer à une première mondiale au Glimmerglass : *Boule de suif* de Bret Harte.

Hugues SAINT-GELAIS*Pong, grand cuisinier*

Le ténor Hugues Saint-Gelais est un habitué de l'Opéra de Québec : Beppe, *I Pagliacci*; Laërthe, *Mignon*; Pittichinaccio, *Les Contes d'Hoffmann*; Pâris, *La Belle Héléne*; Don Curzio, *Le Nozze di Figaro*; Gastone, *La Traviata*; Monostatos, *La Flûte enchantée*; Flavio, *Norma* et Lériida, *La Veuve joyeuse*. Il s'est

produit avec l'Orchestre symphonique de Montréal, l'Orchestre symphonique de Québec, l'Opéra français de New York, Opera Lyra Ottawa et l'Opéra d'Edmonton. Hugues Saint-Gelais participait le mois dernier à la production des *Nozze di Figaro* (Don Basilio) à l'Opéra de Montréal.

Alexander SAVTCHENKO*Timur*

Ukrainien d'origine, Alexander Savtchenko, basse, est diplômé du Conservatoire de Kiev et a immigré au Canada en 1990. Gagnant du Concours International Luciano Pavarotti (1992), il a été artiste en résidence à l'Opéra de Montréal (1991-1992) et plus tard à Kiel en Allemagne (1999-2002). En 1997, il faisait ses débuts à Carnegie Hall dans le *Te Deum* de Dvořák. Au cours de sa carrière, il a chanté à l'Opéra de Montréal : (le Sacristain, *Tosca*; Monterone, *Rigoletto*; Basilio, *Le Barbier de Séville* et le Grand Prêtre, *Nabucco*); à Opera Lyra Ottawa (Alidoro, *La Cenerentola*) et à la Canadian Opera Compagny (Angelotti, *Tosca*; Micha, *La Fiancée vendue*). Il reprend ici le rôle de Timur qu'il a déjà interprété au Houston Grand Opera (1994) et à Portland (1996).



John MAC MASTER



Hugues SAINT-GELAIS



Alexander SAVTCHENKO



Il n'y a pas que les chiffres qui nous intéressent.

Les arts et la culture sont aussi au cœur de la qualité de la vie de notre communauté.

La Banque Scotia est heureuse de s'associer à l'opéra
***Turandot* de Puccini**

Place Québec
900, boul. René-Lévesque Est, Québec
Tél. : (418) 691-2600 Téléc. : (418) 691-0300

Vin ^{et} Opéra

Goûtez à la vie
de château
pour une soirée!

Dégustez de très grands vins
Savourez un repas gastronomique
Applaudissez la musique



**Salle de bal du Château Frontenac
jeudi 18 mars 2004, à 18 h**

Coût du billet : 200 \$ (reçu pour usage fiscal au montant éligible)
Réservez dès maintenant : 529-0688
340 places disponibles

LA
FONDATION
DE
L'Opéra
DE QUÉBEC



Fairmont
LE CHÂTEAU FRONTENAC
LE SOLEIL

Turandot

de PUCCINI

Acte I

Un mandarin annonce que tous les prétendants à la main de la princesse Turandot devront répondre à trois énigmes. S'ils échouent, ils seront décapités, comme c'est justement le cas, au lever du rideau, du prince de Perse. Dans la foule se trouve le vieux et aveugle Timur, roi exilé de Tartarie, accompagné de sa fidèle Liù et de son fils Calaf. Lorsque la lune se lève, le prince de Perse est conduit sur le lieu de l'exécution. La foule implore la grâce de Turandot qui confirme pourtant l'ordre d'exécution. Calaf est fasciné par la beauté de la princesse. Il décide alors de tenter de répondre aux trois énigmes, malgré les adjurations de son père et des trois ministres de la Maison impériale, Ping, Pang et Pong. Liù, qui est amoureuse de Calaf, l'implore, sans succès, de ne pas se risquer dans pareille aventure.

Entracte (20 minutes)

ACTE II

Ping le grand chancelier, Pang le grand intendant et Pong le grand cuisinier se lamentent sur l'état de décadence de la Chine. Ils souhaitent que Turandot découvre l'amour véritable et que les têtes cessent de tomber.

La cour et le peuple se rassemblent pour assister à l'épreuve du nouveau prétendant, que personne ne connaît. Turandot raconte qu'autrefois, l'une de ses ancêtres fut prise de force et emmenée par un étranger. Par cette épreuve elle entend la venger.

Première énigme : « Quel est le fantôme qui naît chaque nuit et meurt chaque jour ? ».

« Ce qui m'anime » répond Calaf : « l'espérance ». Deuxième énigme : « Qu'est-ce qui est parfois comme la fièvre, devient froid quand vous mourrez et bouillonne si vous pensez à de grandes actions ? ». Calaf, hésite, mais répond « le sang ». Troisième énigme : « Quelle est la glace qui vous enflamme ? ». Calaf répond : « Turandot ». Le prince a gagné. Mais Turandot refuse et supplie son père de ne pas la donner à cet étranger.

Calaf souhaitant susciter l'amour de Turandot, lui propose à son tour de résoudre une énigme. Si elle parvient à connaître son nom avant le lever du soleil, il jure d'accepter de mourir.

Entracte (15 minutes)

ACTE III

Sur l'ordre de Turandot, tous les habitants de la ville sont tenus de chercher le nom du prince étranger. On fait venir Liù et Timur. Pour sauver le vieux souverain, Liù prétend être la seule à connaître le secret. On menace de la torturer. Elle dit adieu à Calaf et se poignarde. On emporte son corps tandis que Calaf et Turandot restent seuls. Calaf reproche à Turandot sa cruauté puis l'embrasse alors qu'elle reconnaît éprouver pour lui une sorte d'amour-haine depuis le début. Calaf remet son destin entre ses mains en lui disant son nom. Turandot proclame devant le peuple le nom de l'étranger : pour elle, il se nomme « Amour ».



SAISON 2003-2004

Cette année, le choix est encore plus

GRAND!


**Don Juan • Richard Séguin • Diane Dufresne • Claude Léveillée •
Richard Desjardins • Casse-Noisette • Dorothee Berryman •
Claude Blanchard • Joe • François Bourassa Quartet • L'Homme de la Mancha •
Les Cowboys Fringants • Yoav Talmi • Bryn Terfel • Œdipe à Colone • Turandot • Naida Cole •
Bet.e & Stef • Compagnie Marie Chouinard • Angela Cheng • Vadim Repin • PPS Danse • Yannick Nézet-Séguin •
Helmut Lotti • Quatuor Talich • Manon • Compagnie de danse moderne de Beijing • Les Violons du Roy •
Anton Kuerti • Les Grands Explorateurs • Mononc' Serge et plusieurs autres!**


418.643.8131

www.grandtheatre.qc.ca



**Grand Théâtre
de Québec**

Québec 



Turandot

de PUCCINI

par Bertrand Guay

Au début des années 1920, Puccini s'installa à Viareggio où il devait demeurer jusqu'à sa mort. À la même époque, il se mit en quête d'un nouveau sujet d'opéra. Au cours d'une rencontre avec son ami le librettiste Giuseppe Adami et Renato Simoni, un écrivain qu'il estimait au plus haut point, Puccini manifesta le désir de se tourner vers un conte de fée. Simoni suggéra de fouiller l'œuvre de Carlo Gozzi (1720-1806), le célèbre rival de Goldoni et auteur de nombreuses pièces fantastiques. Puccini évoqua alors le thème de *Turandot*, pièce de Gozzi où une cruelle princesse chinoise finit par se laisser gagner par l'amour.

Turandot,
croquis de décor de
Ludwig Siefert, Opéra de
Francfort, 1927



Sortir des sentiers battus

Ce sujet passionna Puccini, mais lui causa d'innombrables soucis, questionnements et doutes. Il voulait faire de cet opéra « une œuvre originale et peut-être unique ». À cet égard, il est important de préciser que la production de Puccini montre, du moins dans ses jalons majeurs, une constante et très sensible évolution; non seulement *Turandot* n'échappe pas à cette règle, mais elle marque une rupture encore plus radicale avec le passé drama-

turgique de Puccini. Le compositeur était alors las des sujets réalistes, parfois mièvres, qui lui avaient jusque-là pourtant apporté une gloire universelle. Dans une lettre à Adami, il écrivit : « Heure après heure, minute après minute, je pense à *Turandot*, et

BOITEAU

«HIGH-TECH»

À chaque
lampe
son
décor...

boiteau
luminaire

Le spécialiste de l'éclairage

Cette collection d'inspiration italienne est interactive. Les bras des luminaires sont flexibles. Orientez-les comme bon vous semble, jouez avec, créez votre propre luminaire...

Murale

Lampe de table

1295, boul. Charest Ouest (angle St-Sacrement) Québec (Québec) G1R 2C9 | Tél.: (418) 687-2271 ou 1 (800) 681-2271 | Télécopieur (418) 687-2616

Luminaire à 36 lumières

Lampe sur pied



Au-delà du *heavy métal*



ALCOA

Alcoa est fière de s'associer à l'Opéra de Québec.
Bonne soirée !

Au Canada, Alcoa emploie plus de 6 000 personnes et possède 19 alumineries et usines de transformation. Alcoa Inc. est le plus important producteur mondial d'aluminium. L'entreprise est présente dans tous les secteurs majeurs de l'industrie et dessert l'aérospatiale, l'automobile, l'emballage (Reynolds®), le bâtiment et la construction, le transport commercial et d'autres marchés industriels.

toute la musique que j'ai écrite auparavant me semble une farce et ne me plaît plus. » Il poussa la rigueur jusqu'à effectuer diverses recherches sur la musique et les instruments chinois pour pouvoir paraître aussi « authentique » que possible (à l'instar d'un Meyerbeer qui, pour *Les Huguenots*, avait employé des violes et autres instruments caractéristiques de l'époque où se situe l'action).

« Hâtez-vous lentement et, sans perdre courage, vingt fois sur le métier remettez votre ouvrage. » C'est à croire que Puccini avait pris ce conseil de Boileau au pied de la lettre : *Turandot* avançait très lentement... tellement qu'elle allait demeurer inachevée. Vers la fin de l'année 1923, le compositeur se plaignit de douleurs à la gorge. Comme ce n'était pas la première fois, ses médecins ne s'inquiétèrent pas outre mesure; mais, quelques mois plus tard, les douleurs devinrent si intenses qu'en dépit d'avis médicaux toujours rassurants, le compositeur se rendit à Bruxelles où il rencontra un spécialiste en radiothérapie. Le diag-



Lotte Lehmann dans le rôle titre

nostique tomba, brutal : cancer de la gorge.

L'opéra de la mort...

Peu avant son départ, Puccini avait eu un entretien avec le chef Arturo Toscanini qui devait diriger la première de *Turandot*. Le compositeur lui aurait affirmé : « Mon opéra sera donné inachevé, quelqu'un montera alors sur la scène et dira au public : "À cet endroit, le compositeur s'est éteint." »

Lorsque l'illustre malade arriva à Bruxelles, les médecins belges s'alarmèrent de son état. Au cours du voyage, il est vrai, il avait craché le sang à plusieurs reprises. Une fois à Bruxelles, il écrivit à Adami : « Me voici arrivé ! Pauvre de moi ! Ils disent que j'en ai pour six semaines ! Qui aurait imaginé cela ! » Les traitements furent pénibles, mais calmèrent peu à peu la douleur. Au point que le médecin affirma : « Puccini s'en sortira. » Mais quelques jours plus tard, le cœur flancha et le musicien entra en agonie. Le 29 novembre 1924, à quatre heures du matin, il rendit l'âme. Son médecin, le docteur

**Nous vous souhaitons
une très agréable soirée !**

Beauport • 666-1306
Charlesbourg • 623-4299
Sainte-Foy • 659-6655

Promutuel Dorchester est un cabinet d'assurance et de services financiers.

 **PROMUTUEL
DORCHESTER**

www.promutuel.ca

Assurance • Sécurité financière • Services financiers

Ledoux, qui croyait son patient plus robuste, fut à ce point bouleversé qu'en rentrant chez lui en voiture, il heurta à mort une femme qui marchait dans la rue.

Le 3 décembre, le cercueil de Puccini fut ramené à Milan où des obsèques solennelles eurent lieu. Le 25 avril 1926, dix-sept mois après la disparition du compositeur, Toscanini dirigeait la première exécution de *Turandot* à la Scala. Au moment où le cortège emporte le corps de Liù, quelque quinze minutes avant la fin, la représentation s'interrompt. Le chef d'orchestre, fait unique dans sa longue carrière, fit taire ses interprètes et se tourna vers le public : « Ici, Giacomo Puccini posa la plume. La mort, en cette occasion, se montra plus forte que l'art. » La représentation s'arrêta sur ces paroles. Le lendemain, on donna la version intégrale, complétée par les soins de Franco Alfano qui avait pu employer le matériel déjà esquissé par Puccini.



Air de Liù, 3^e acte

Une œuvre hors du commun

On ne peut qu'admirer la façon dont Puccini a réussi à se renouveler en

pleine soixantaine, allant même jusqu'à considérer le reste de sa production comme simple burlesca — farce ! Non pas parce que cette nouvelle façon fait table rase du langage puccinien (ce n'est d'ailleurs pas tout à fait le cas), mais parce que le compositeur parvient à se dépasser lui-même et à produire une œuvre qu'on pourrait souvent croire d'un autre. Seul Verdi, avec *Otello*, avait réussi pareil tour de force avant lui.

L'élément qui frappe peut-être avant tout autre dans *Turandot*, c'est le traitement de l'exotisme — ou plutôt des exotismes car il y en a deux : l'oriental et le féerique. Puccini s'était plongé dans l'étude des coutumes et des cérémonials de la Chine ancienne, et avait cherché des mélodies et instruments chinois, etc. Il cite près d'une dizaine de mélodies authentiques, qu'il intègre habilement à la trame musicale. Le langage harmonique, qui trahit parfois l'influence de l'époque (bitonalité, harmonies rugueuses,

24 succursales au Québec

• St-Bruno • Ste-Foy

Librairie www.renaud-bray.com

Renaud-Bray

Livres • Musique • Films • Cadeaux • Jeux

Parce que le cœur a ses raisons...

• Brossard • Gatineau • Laval (2)




Place Laurier
Tél. : (418) 659-1021

Les Galeries de la Capitale
Tél. : (418) 627-5480

Place Québec
Tél. : (418) 524-3773

• Montréal (12) • Québec (2) • Sherbrooke • Sorel • St-Jérôme • Victoriaville

etc.), concourt aussi, avec le choix de certains instruments (xylophones, glockenspiel, célesta, tam-tam, etc.) à dépeindre la féerie chinoise. L'orchestre à lui seul, d'ailleurs, mériterait une vaste étude. Disons à tout le moins qu'il s'agit du plus volumineux du compositeur et que son traitement contribue puissamment à créer l'atmosphère si particulière de l'opéra.

Le chœur joue également un rôle extrêmement important, tant par le nombre de ses interventions que par la résonance qu'il apporte à la trame dramatique. Le compositeur lui accorde aussi un traitement extrêmement raffiné, et certains d'entre eux constituent des sommets de l'ouvrage.



Turandot, affiche de la création 1926

Turandot, comme *Aïda* de Verdi, fait appel à d'importants dispositifs scéniques. C'est l'une des raisons pour lesquelles on ne le donne pas aussi souvent que *La Bohème* ou *Tosca*, par exemple. En revanche, il est l'un des incontournables des lieux spectaculaires comme les arènes de Vérone où il attire chaque fois des publics venus du monde entier. À Québec, c'est la première fois qu'on ose s'attaquer à ce chef-d'œuvre. Ni les troupes américaines des

années vingt, trente et quarante, ni le Théâtre lyrique de Nouvelle-France, ni même l'Opéra du Québec à l'époque ne l'ont produit. C'est donc une grande première à laquelle nous sommes invités !

VANCOUVER

CALGARY

YELLOWKNIFE

TORONTO

MONTREAL

QUEBEC

NEW YORK

LONDRES

**FASKEN
MARTINEAU**

Au-delà des résultats.

Fier commanditaire de l'Opéra de Québec,
Fasken Martineau vous souhaite
une agréable soirée!

www.fasken.com
Avocats • Agents de brevets et marques de commerce

*L'endroit idéal
pour l'avant ou
l'après spectacle*

Situé au coeur de l'axe culturel de Québec, le Ciccio vous propose un décor classique dans le confort du design italien où les saveurs de la table s'accompagnent d'une musique aux notes décontractées, le tout soigneusement orchestré par un personnel attentionné.

*Fine cuisine
italienne aux
accents d'ici
et d'ailleurs!*



CICCIO CAFÉ

BAR ET RESTAURANT DE VILLE

875, Claire-Fontaine
(près du Grand Théâtre)

Réservation: (418) 525-6161

Service de valet en soirée



*Le Ténor
de
l'industrie*

Cloisons et accessoires de toilettes
Casiers vestiaires

QUÉBEC MONTRÉAL OTTAWA

QUÉBEC 418-836-0616



Donald Laporte
Pharmacien

2900, chemin Saint-Louis
Sainte-Foy, Qc G1W 4R7

(418) 651-1374

LE
RELAIS
CENTRE DE SKI

Le berceau du ski à Québec!



Le Gala du 20^e



Au profit du programme éducatif de l'Opéra de Québec

sous la présidence d'honneur de M. Michel Dubé,
Directeur régional Montmorency et Directeur Services à la clientèle Hydro-Québec

Mardi 2 décembre 2003, à 20 h, au Grand Théâtre de Québec

Les plus beaux airs du répertoire!

entre autres

Le Barbier de Séville – Gioacchino ROSSINI
« Largo al factotum della città »

Carmen – Georges BIZET
« Votre Toast, je peux vous le rendre...
Toréador, en garde... »

La Wally – Alfredo CATALANI
« Ebben?... Ne andrò lontana »

Lakmé – Léo DELIBES
« Air des clochettes »

Il Trovatore – Giuseppe VERDI
« D'amor sull'ali rosee »

I Pagliacci – Ruggiero LEONCAVALLO
« Vesti la Giubba... Ridi, Pagliaccio, sul
tuo amore infranto! »

L'Elisir d'amore – Gaetano DONIZETTI
« Una furtiva lagrima! »

Nabucco – Giuseppe VERDI
« Va, pensiero sull'ali dorate! »

et plus encore...

Artistes (confirmés en date du 12 septembre 2003)
En participation spéciale, votre hôte Claude Corbeil

SOPRANOS

Mélanie BOISVERT (4^e au Concours International de Montréal des Jeunes Musicales 2002)

Measha BRUEGGERGOSMAN (1^{re} au Concours International de Montréal des Jeunes Musicales 2002)

Lyne FORTIN (Thaïs, Thaïs, Montréal 2003 ; Missia, La Veuve Joyeuse, Québec 2002)

Barbara LIVINGSTON (Requiem de Verdi, Vancouver 2003 ; Amélia, Le Bal masqué, Ottawa 2003)

Agathe MARTEL (Gilda, Rigoletto, Québec 2003 et Opéra Lyra Ottawa 2004)

MEZZO-SOPRANOS

Danièle LeBLANC (Isabella, L'Italienne à Alger, Montréal 2003 ; la Sorcière, Hänsel et Gretel Québec 2001)

Annamaria POPESCU (Suzuki, Madama Butterfly, Cordoue 2003 et La Scala 2002)

Sonia RACINE (Santuzza, Cavalleria rusticana, Mtl. 2002)

TÉNORS

Frédéric ANTOUN (Curtis Institute, Philadelphie)

Benoît BOUTET (The Prodigal Son, Britten, Ontario 2003)

Stuart HOWE (Gérald, Lakmé, Ontario 2003)

Marc HERVIEUX (Roméo, Roméo et Juliette, Calgary 2003 ; le Duc, Rigoletto, Québec 2003)

John MAC MASTER (Calaf, Turandot, Québec 2003 ; Laca, Jenufa, Toronto 2003 ; Opéra Bastille)

BARYTONS/BASSES

Theodore BAERG (Ping, Turandot, Québec 2003 ; Malatesta, Don Pasquale, Ottawa 2003)

Alain COULOMBE (Arkel, Pelléas et Mélisande, Vancouver 2003 ; Sparafucile, Rigoletto, Québec 2003)

John FANNING (6^e saison du MET)

Gaétan LAPERRIÈRE (Rigoletto, Québec 2003 ; Opéra Bastille, New York City Opera)

Daesan NO (5^e au Concours International de Montréal des Jeunes Musicales 2002)

Programmation sujette à changement sans préavis.


Billets en vente au 529-0688 et au 643-8131

RADIO
OFFICIELLE
DES GRANDS
ÉVÉNEMENTS
À QUÉBEC



107.5 FM
rockdetente.com

MA RADIO AU BOULOT



Découvrez
l'amour cruel à
l'intérieur de la
Cité Interdite

Nous vous souhaitons
un bon spectacle.

L I T H O  C H I C

I M P R I M E U R

2700, rue Jean-Perrin
bureau 104
Québec (Québec), G2C 1S9

Téléphone: **418 842.4882** Télécopieur: **418 842.5550**

Sans frais: **1 866 842.4866**

La Corporation de l'Opéra de Québec et sa Fondation remercient, pour leur engagement en commandites, dons et services gratuits, les compagnies et les individus suivants* :

* en date du 22 septembre 2003

COMMANDITAIRES SAISON 2003-2004

Hydro-Québec
Banque nationale du
Canada
Mouvement des caisses
Desjardins
Simons
Banque Scotia

COMMANDITAIRES GALA DU 20^e

Hydro-Québec
Alcoa

COMMANDITAIRES MÉDIAS

CITF Rock-Détente
Le Soleil
Société Radio-Canada

COMMANDITAIRES VIN ET OPÉRA 2003

Agora Communication
Alcan Métal primaire
Québec
Banque nationale
du Canada
Banque Scotia
Boulevard Lexus Toyota
CAA-Québec
CIMA +, Société
d'ingénierie
Fairmont - Le Château
Frontenac
Fioralies Jouvence
GlaxoSmithKline
Grondin, Poudrier, Bernier,
société d'avocats
Holt Renfrew
Hydro-Québec
Le Soleil
Litho Chic
Métro Gagnon
Mouvement des caisses
Desjardins
Mumm Cordon Rouge
Norampac, division
Québec (Cascades)
Roche Groupe-conseil

Société des alcools
du Québec
VIA Rail Canada
Volvo de Québec

PARTENAIRES

CKRL
Créations publicitaires
sérigraphie (CPS)
Fairmont - Le Château
Frontenac
Grand Théâtre
de Québec
Groupe Mediom
Imprimerie
.J.B. Deschamps inc.
Les Rhapsodes
Litho Chic
Macadam
Communication
Magazine Le Clap
Québec Scope
Scena Musicale
Théâtre lyrique du Nord
Universal
Verbatim
Viacom Affichage
Voir

GOUVERNEURS À VIE

*Personnes qui effectuent
un don de 5 000 \$
déposé dans un fonds
réservé au développe-
ment de l'art lyrique.*

Michèle R. Audet
Pierre Boutet, c.m., c.d.
Paul-H. Brochu
Louis Dumas
Françoise Dutil
Jacques Harbour, m. d.
Francesco Iacurto †
Marcel Jobin, c.m., c.q., c.d.
Arthur Labrie, c.m. †
Monique Lacroix
Sylvain Langis
Paul R. Lyon
Gilles Marcotte, FCA
Réal Moffet
Monique Perron

Maurice Provencher
Charles E. Rochette †
Louis Rochette
Céline Saucier, Ph. D.

INDIVIDUS

Paul A. Audet
Michel Baker
Serge-Antoine Belley
Thérèse Bergeron
Benoît Bernier
Ronald E. Blair
Beppino Boezio
Michel G. Bourbeau
Vivianne Bourcier
Pierre Boutet
David Bradley
Guy Carmichael
Nicole Caron
Louise Champagne
Pierre Champoux
Dominic Chrétien
Jean-Paul Cloutier
Sophie Cloutier
Françoise Côté
Réginald Côté
Stéphane Côté
Michel Croteau
Christine d'Anjou
Germain DeBlois
France DeGrandpré
Maurice Deschamps
Yolande P. Desmarteau
Marie-Ange Dionne
Rhéa Drouin
Nicole Dubé
Jacques Dugal
Martin Dugal
Guy Dupéré
Jean Fournier
Sylvie Fournier
Onil Gagné
Catherine Gagnon
Françoise T. Gagnon
Normand Gagnon
Robert Grégoire
Hélène Hall
Jacques Harbour
Auguste Jean
Marcel Jobin

Guy Laberge
Monique Lacroix
Pierre Lamontagne
Sylvain Langis
Jacqueline Langlais
Jean-Louis Lavallée
Noëlla Lavoie
Robert Lavoie
Grégoire Legendre
Guy Lemelin
Denyse L. Lévesque
Madeleine Mailhot
Luc Martel
Alice Mercier
André Moisan
Michel Morad
André Morisset
Maurice Pellerin
Réjean Pelletier
Michèle Pinault
Claudette Poiré
Hugues Poiré
Renelle Poiré
Lucien Pouliot
Huguette Riverin Jean
Marielle Ross
Céline Saucier
Ghislain B. Talbot
Georgette Thérberge
Yves Thivierge
Françoise C. Tremblay
Micheline Tremblay
Giroux
Bruno Vézina
Jacques Vézina
Russell Walker

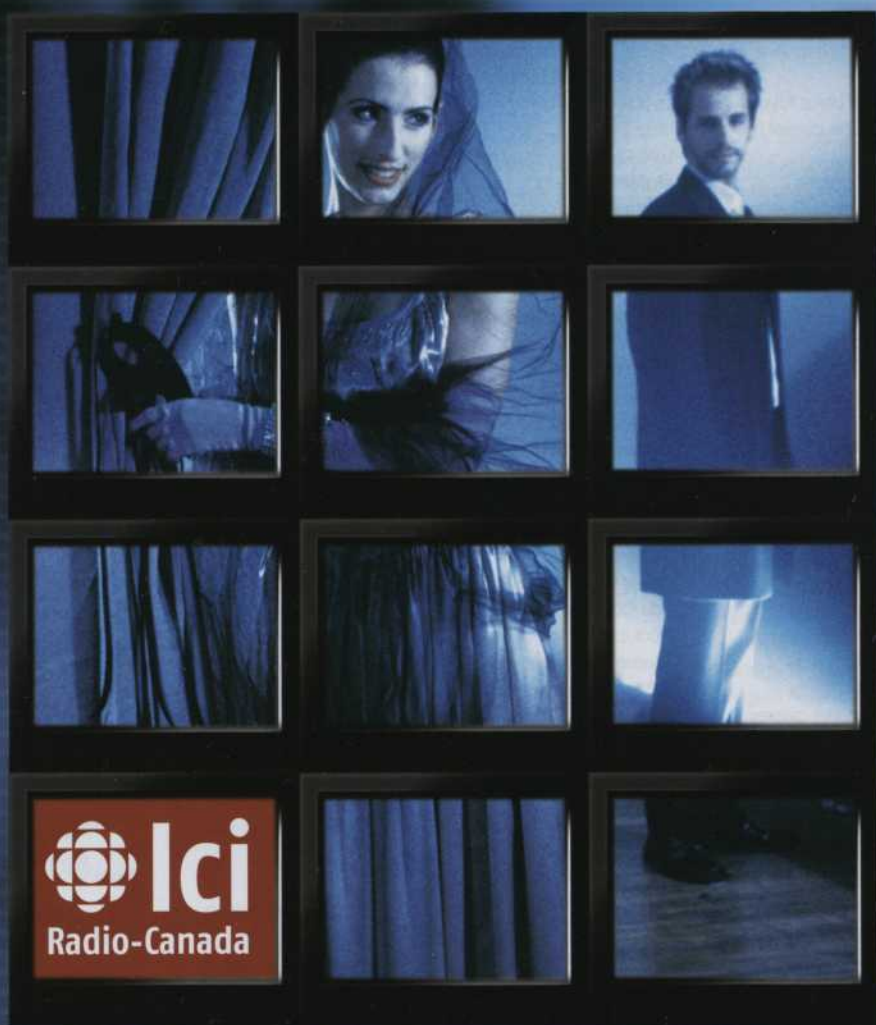
ENTREPRISES

Abitibi-Consolidated
Agora communication
Aéroport international
Jean-Lesage
Alcan Métal primaire
Québec
André Morin inc.
Assurathèque
AVW-TELAV Solutions
audiovisuelles
Banque nationale
du Canada
Banque Scotia

Bell
Boulevard Lexus Toyota
BPR, Groupe conseil
Byrnexco
Caisse populaire
Desjardins de Québec
Caisse populaire
Notre-Dame-du-Chemin
Carrière Union Ltée
CGI
Choco Laurentides
CIMA +, Société
d'ingénierie
Cominar
Commission de la
capitale nationale
du Québec
Corpav
Faculté de musique,
Université Laval
Fairmont - Le Château
Frontenac
Fasken Martineau
DuMoulin
Fédération des caisses
Desjardins du Québec
Florales Jouvence
Fonds Imperial Tobacco
Canada pour les arts
GlaxoSmithKline
Grand Théâtre
de Québec
Grondin, Poudrier, Bernier,
société d'avocats
Groupe Créatech
Groupe Conseil Génivar
Groupe Conseil O-R
Groupe Conseil SID
Groupe Desgagnés
Groupe Desjardins,
Assurances générales
Groupe HBA
Holt Renfrew
Hydro-Québec
Joli-Cœur, Lacasse,
Geoffrion, Jette et
St-Pierre
Langlois-Kronström-
Desjardins
Lambert Somec
Lavery, De Billy
L'Entraide assurance-vie,
compagnie mutuelle

Lépine Cloutier Ltée
Le Soleil
Litho Chic
Loto-Québec
Mallette
Matte et Petit,
Pharmaciennes
McCarthy, Tétrault
Métro Gagnon
Mouvement des caisses
Desjardins
Mumm Cordon Rouge
Norampac inc. Division
Québec (Cascades)
Orchestre symphonique
de Québec
PharmaPlus inc.
Placements
Céline Saucier
Power Corporation
du Canada
Productions
Bernard Labadie
Publicité Cantin
QCNE inc.
Réaflex
Roche Groupe-conseil
Roy et Breton
Séminaire de Québec
Société canadienne
des postes
Société des alcools
du Québec
Société du Palais
Montcalm
Ste-Foy Toyota
VIA Rail Canada
Volvo de Québec
Voyages CAA Québec

MERCI



Les meilleures voix...
Les plus belles œuvres...
Les plus grandes émotions...

La Télévision de Radio-Canada salue ces artistes qui font
chanter la vie. Hommage à l'Opéra de Québec !

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC

YOAV TALMI
directeur artistique
DAVID BOWSER
assistant-chef résident

VIOLONS

Catherine Dallaire
*violon solo**
Julie Tanguay
*assistante du violon solo**
Pierre Bégin, *solo*
*des 2^e violons**
Elaine Brock-Sanheim
assistante
*des 2^e violons**
Caroline Béchard
Yannick Bélanger
Charles Bernier
Simon Boivin
Élise Caron
Benoît Cormier
Julie Cossette*
Jany Fradette
France Marcotte
Marc Moscovich
Michiko Nagashima
Jean-Louis Rousseau
Joanne St-Jacques
Louise-Marie
Trothier-Hébert
France Vermette

ALTOS

François Paradis, *solo**
Frank Perron, *assistant**
Claudine Giguère*
Jean-François Gagné
Simon Jacobs
Annie Morrier
Evelyn Robitaille
Kariné Rousseau

VIOLONCELLES

Blair Lofgren, *solo**
Pierre Morin, *associé**
Huguette Morin,
*assistante**
Jean-Christophe Guelpa*
Marie Bergeron
Pierre Laurin
Sylvie Samson
Suzanne Villeneuve

CONTREBASSES

Jean Michon, *solo**
Étienne Lépine-Lafrance
*assistant**
Marie-Hélène Hamada
Shou-Hwa Ma
François Morin

FLÛTES

Jacinthe Forand, *solo*
Barbara Todd-Simard
2^e solo
Marie-Violaine Ponte
2^e flûte et piccolo

HAUTBOIS

Philippe Magnan
hautbois solo
Louis Côté
Sarah Legendre-Bilodeau
cor anglais

CLARINETTES

Marie Picard
clarinette solo
Marie-Ève Simard
2^e clarinette
Marcel Rousseau
clarinette basse

BASSONS

Richard Gagnon, *solo*
Mélanie Forget
Pascale Leclerc
contrebasson

CORS

David Posner, *solo*
Katherine Robertson
Julie-Anne Ferland-Drolet
Thom Gustavson

TROMPETTES

Geoff Thompson, *solo*
Trent Sanheim
Benjamin Raymond

TROMBONES

Evelin Auger, *solo*
Andrew Clayden

TUBA

Lance Nagels, *solo*

TIMBALES

Marc-André Lalonde, *solo*

PERCUSSIONS

Muryelle Légaré,
première percussionniste
René Roulx
René Joly
Steve Rousseau

HARPE

Nathalie Teevin, *solo*

Orgue/Céleste

Marc D'Anjou

* Les musiciens qui appartiennent aux sections de cordes et dont le nom n'est pas affecté d'un astérisque changent de position par roulement.

CHŒUR DE L'OPÉRA DE QUÉBEC

SOPRANOS

Nathalie Caron
Véronik Carrier
Martène Couture
Micheline Véronique
Couture
Sabrina Ferland
Catherine-Élisabeth Loïselle
Nathalie Magnan
Sylvie Malenfant
Lise Paradis
Claire Pasco

MEZZO-SOPRANOS

Madeleine Cartier
Caroline Clavet
Marie-Hélène Couture
Marie-Josée de Varennes
Claude Lapointe
Annie Marcoux
Muriel Martin
Michèle Motard
Élaine Rioux
Johanne Savard

DANSEURS ET FIGURANTS

DANSEUSES

Chantal Bonneville
Céline Khandjian
Karine Ledoyen
Sonia Montminy
Karine Parisé
Rosalie Trudel
Lydia Wagerer
Arielle Warnke St-Pierre

TÉNORS

Claude Bélanger
Réginald Côté
Richard Duguay
Dominique Gagné
Philippe Gagné
Éric Gauvin
Armand Gosselin
Michel Laflamme
Guy Lessard
Marc-André Pronovost

BASSES

Jean-Guy Baker
Richard Bernier
Patrick Brown
Michel Cervant
Germain DeBlois
Paul-Roger Gagnon
Robert Huard
André Papillon
Bertin St-Onge
Réal Toupin

FIGURANTES

Peggy Bélanger
Valérie Bélanger
Fanny Breheret
Jennifer Cayouette
Éva Daigle
Lucie Dubé
Martine Lachance
Lydia Laquerre
Audrey Larose
Pascale Racine

FIGURANTS

Jonathan Aubert
Martin Blanchet
Jean-Olivier St-Louis

La Maîtrise des Petits Chanteurs de Québec

Roxanne Bédard
Marie Bégin
Éveline Cantin-Bergerin
Stéphane Couture
Marie-Claire Drolet
Catherine Gilbert

Mélina Janelle
Valérie Laroché
Gaëlle Lévesque-Asselin
Eugénie Leydler
Viviana Ocampo
Flavie Strois-Vaillancourt

Merci!

L'Opéra de Québec
remercie son public qui achète
ce programme-souvenir,
les entreprises qui réservent
de l'espace publicitaire
et le Chœur des Rhapsodes
qui en assure la vente
les soirs de représentation.

ISBN : 2-920 792-45-8
Quatrième trimestre 2003

Imprimé sur les presses de
Litho Chic Inc.

Directeur général et artistique : Grégoire LEGENDRE

Production

Directeur technique
Michel BAKER

Pianiste-répétitrice
Louise DeLISLE-BOUCHARD

Régisseuse principale
Jacqueline LANGLAIS
assistée de
Alexandre DE GRANDPRÉ
Karine LÉVESQUE

Traductrice, conceptrice et
régisseuse des surtitres
Hélène BÉLANGER

Superviseure des costumes
Brenda TUPPERT
assistée de
Judith FORTIN
Anne DESGAGNÉS
Alexandra OUELLET

Accessoiriste
Annabelle ROY

Chef-maquilleuse et conceptrice
Éliane PEARSON
assistée de
Émilie CHAMARD
Véronique DUMONT
Claudie GAGNON
Catherine GAUMOND
Sophie HAMEL
Vano HOTTON
Marie-Claude SIMARD
Jennifer TREMBLAY
stagiaire
Cynthia BOUCHARD

Chef-coiffeuse
Claudette HARVEY
assistée de
Johanne BOUCHARD
Michel RANCOURT
Annie VILLENEUVE

Technique

Chef-machiniste
Jean PELLETIER

Chef-éclairagiste
Serge GINGRAS

Chef-sonorisateur
Robert CHARBONNEAU

Chef-projectionniste
Claude TAILLON

Chef-accessoiriste
Marcel ST-PIERRE

Chef-cintrier
Guy JOURNEAULT

Chef-habilleuse
Denise GINGRAS

Et l'équipe de l'alliance internationale des employés de scène et des projectionnistes des États-Unis et du Canada (local 523).

Administration et publicité

Directrice des communications et du développement
Hélène HALL

Comptable
Lucien POULIOT

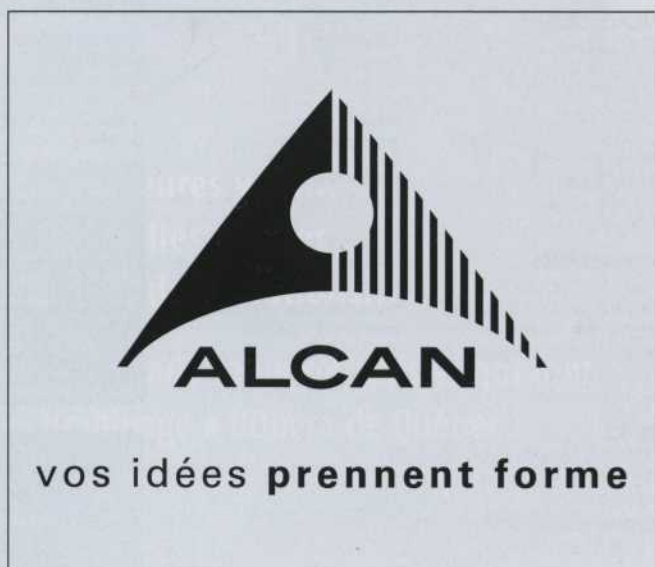
Secrétaire de production et d'administration
Jenny GAGNON

Responsable du service à la clientèle
Christine d'ANJOU

Graphiste
Michèle BÉDARD

Rédacteur des notes historiques
Bertrand GUAY

Photographe de production
Louise LEBLANC



LA
FONDATION
DE
L'Opéra
DE QUÉBEC

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'exécutif

Marcel Jobin, c.m., c.q., c.d.
président

Jean-Paul Cloutier, c.m.
trésorier

Yvan Lachance, omm, c.d.
secrétaire

Les administrateurs

Pierre Boutet, c.m., c.d.

Pierre Champoux

M^e Sophie Cloutier

M^e Séverin Lachapelle

M^e Pierre Lamontagne

Gouverneurs à vie

Michèle R. Audet

Pierre Boutet, c.m., c.d.

Paul-H. Brochu

Louis Dumas

Françoise Dutil

Jacques Harbour, m.d.

Francesco Iacurto †

Marcel Jobin, c.m., c.q., c.d.

Arthur Labrie, c.m. †

Monique Lacroix

Sylvain Langis

Paul R. Lyon

Gilles Marcotte, FCA

Réal Moffet

Monique Perron

Maurice Provencher

Charles E. Rochette †

Louis Rochette

Céline Saucier, Ph. D





 **Hydro
Québec**

Opéra

DE QUÉBEC

20^e SAISON

Le Gala du 20^e

Au profit du programme éducatif de l'Opéra de Québec

*Les plus beaux airs
du répertoire !*

Une vingtaine de chanteurs québécois et canadiens!

Verdi, Puccini, Rossini, Bizet...

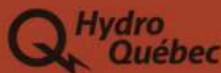
Transformez une de vos soirées d'automne
en célébration

et prêtez l'oreille à la beauté artistique
que promet le Gala du 20^e.

Mardi 2 décembre 2003

Avec le Chœur de l'Opéra de Québec
et l'Orchestre symphonique de Québec

Billets en vente aux bureaux de l'Opéra : 529-0688
et au Grand Théâtre : 643-8131



www.operadequebec.qc.ca

LE SOLEIL

